ABRAHAMINKATU
ERIKSGATAN
ALBERTINKATU
HIETALAHDENKATU
KALEVAGATAN
ABRAHAMSGATAN
EERIKINKATU
LÖNNROTSGATAN
KALEVANKATU
SANDVIKSGATAN
LÖNNROTINKATU
KÖYDENPUNOJANKATU
REPSLAGAREGATAN
HIETALAHDENTORI
SANDVIKSTORGET
Bulevardi
SINEBRYCHOFFSGATAN
NYLANDSGATAN
Sinebrychoffin puisto

KATU-, TORI- JA PUISTOALUEITA
ASEMAKAAVAN MUUTOS 1:1000

GATU-, TORG- OCH PARKOMRÅDEN
STADSPLANEÄNDRING 1:1000

Helsingin kaupungin rakennusvalvontavirasto

25. 04. 2006

Helsingfors stads byggnadstillsynsverk

ASEMAKAAVAMERKINTÖJÄ JA -MÄÄRÄYKSIÄ

STADSPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

3 m sen asemakaava-alueen ulkopuolella oleva viiva, jota vahvistaminen koskee

Linje 3 m utanför det stadsplaneområde fastställelsen avser

Eri asemakaavamääräysten alaisten alueen osien välinen raja

Gräns mellan delar av område, för vilka olika stadsplanebestämmelser är gällande

Kaupunginosan raja

Gräns för stadsdel

Korttelin, korttelinosan ja alueen raja

Gräns för kvarter, del av kvarter och område

Tontin raja

Tomtgräns

Kaupunginosan numero

Stadsdelsnummer

Korttelin numero

Kvartersnummer

Tontin numero

Tomtnummer

Kadun, tontin tai puiston nimi

Namn på gata, torg eller park

Likimääräinen korkeusasema

Approximativt höjdläge

Xtä merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista

Överkorsning av beteckning anger att beteckningen avlägsnats

Rakennusala

Byggnadsyta

Suomalainen numero, joka osoittaa rakennuksen tai sen osan kerrosluvun. Kadunvarsirakennuksessa tämä numero tarkoittaa ehdottomasti käytettävää kerroslukua ja piharakennuksessa suurinta sallittua kerroslukua

Romersk siffra, som anger våningsantalet i byggnad eller del därav. I gatubyggnaden anger denna siffra det våningsantal som avlilkorligen bör tillåtas och i gårdsbyggnaden största tillåtna våningsantal

Numerosarja, jossa ensimmäinen numero osoittaa rakennuksen tai sen osan pienimmän sallitun kerrosluvun ja jälkimmäinen suurimman sallitun kerrosluvun

Siffersarja, där den första siffran anger minsta tillåtna våningsantal och den senare siffran största tillåtna våningsantal i byggnad eller del därav

Rakennuksen kerroskorkeudet on valittava siten, että rakennuksen korkeus kaupunkikuvallisesti sopeutuu naapuririrakennusten korkeuteen

Byggnads våningshöjder skall väljas så, att byggnadens höjd ur stadsbildssynpunkt sett anpassar sig till grannbyggnaderna höjd

Tontin rajan osa, johon rakennukset on rakennettava kiinni räystäskorkeuteen asti

Del av tomtgräns intill vilken byggnaderna skall byggas fast, ända upp till taklisthöjden

Rakennuksen julkisivupinnan ja vesikaton leikkauskohdan enimmäiskorkeus

Högsta tillåtna höjd för skärningspunkten mellan byggnads fasadyta och yttertak

Korttelin saman kadun varrella olevien rakennusten julkisivujen ja kattomuotojen jäsentelyn sekä rakennustaiteellisen käsittelyn on oltava kaupunkikuvallisesti yhtenäinen kulloinkin siten, että tarkemmat suunnitelmat on selvästi erotettavissa

Gatubyggnad för byggas enkrar, vars utsprång ovat gatan från tomtgränsen är högst 1,2 m och tillsammans högst 1/3 av gatufasadens längd

Kadunvarsirakennuksen saadaan rakentaa ulokkeita, jotka ulkoreunaltaan kadulle tontin rajasta on enintään 1,2 m ja yhteensä enintään 1/3 katujulkisivun pituudesta

Byggnadsyta för arkitektoniskt och kulturhistoriskt värdefulla byggnader. Byggnad eller del därav på denna del av tomten eller området får ej rivas ej heller får sådana tillbyggnads- eller ändringsarbeten utföras som förändrar fasadernas eller vattentakets arkitektoniska eller kulturhistoriska värde eller stil. Även sådana åtgärder tidigare vidtagits i byggnaden skall man i samband med tillbyggnads- eller ändringsarbeten sträva till att byggnaden istånd-sätts på sådant sätt som väl anpassar sig till byggnadens stil

ark

Rakennustaiteellisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokkaiden rakennusten rakennusala. Tästä tontin tai alueen osassa olevaa rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä saa suorittaa sellaisia lisärakentamis- tai muutostöitä, jotka tärvelevät julkisivujen tai vesikaton rakennustaiteellista tai kulttuurihistoriallista arvoa tai tyyliä. Mikäli rakennuksessa on alkuperäisiä toimenpiteitä, on rakennus lisärakentamis- tai muutostöiden yhteydessä pyrittävä korjaamaan rakennuksen tyyliin hyvin soveltuvalla tavalla

Byggnadsyta för byggnader som är värdefulla för stadsbilden. Byggnad eller del därav på denna del av tomten får ej rivas utan tvingande skäl ej heller får sådana tillbyggnads- eller ändringsarbeten utföras som förändrar gatufasadernas stil eller vattentakets grundform mot gatan. Även sådana åtgärder tidigare vidtagits i byggnaden skall man i samband med tillbyggnads- eller ändringsarbeten sträva till att byggnaden iständsätts på sådant sätt som väl anpassar sig till byggnadens stil

se

Kaupunkikuvallisesti arvokkaiden rakennusten rakennusala. Tästä tontin osassa olevan rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa ilman pakottavaa syytä eikä siinä saa suorittaa sellaisia lisärakentamis- tai muutostöitä, jotka tärvelevät katujulkisivujen tyyliä tai kadunpuoleisen vesikaton perusmuotoa. Mikäli rakennuksessa on alkuperäisiä toimenpiteitä, on rakennus lisärakentamis- tai muutostöiden yhteydessä pyrittävä korjaamaan rakennuksen tyyliin hyvin soveltuvalla tavalla

Del av kvartersområde där det arabiska talet anger hur många kvadratmeter våningsyta sammanlagt får byggas på byggnadsytorna

2975

Korttelialueen osä, jossa arabialainen luku ilmoittaa, kuinka monta neliömetriä kerrosalaa yhteensä rakennusoikeutta saa rakentaa

3360

Arabialainen luku, joka osoittaa kuinka monta neliömetriä kerrosalaa rakennusalalle saa rakentaa

Arabiska tal, som anger hur många kvadratmeter våningsyta för byggas på byggnadsytorna

Rakennuksen ulkoalle saa sijoittaa tontin käyttötarkoituksen mukaisia tiloja

I byggnads vindsutrymne får förläggas utrymmen, som överensstämmer med tomtens användningsyfte

Rakennuksen ullakolle saa sijoittaa sallitun kerrosalan lisäksi 100 m² sen suuruisen saunatilan rakennuksen asukkaita varten

I byggnads vindsutrymne får, utöver den tillåtna våningsytan, förläggas ett högst 100 m² stort bastuutrymne avsett för byggnadens invånare

Rakennuksen ullakko ei saa erkkereitä tarneja ja kattoikkunoita lukuunottamatta kohota yleensäkin kuin 45° kulmaan räystäslinjasta

Byggnads vind får ej, erkrar, torn och takfönster undantagna, överstiga 45° vinkel, räknad från taklisten

Rakennukseen ei saa rakentaa kokonaan tai pääosaltaan maanpinnan yläpuolella olevaa kellaritilaa

I byggnaden får ej byggas källarutrymne helt eller huvudsakligen ovan markytan

Kadunvarsirakennuksen portaahuoneesta on oltava suora yhteys sekä kadulle että pihamaalle

Trapphus i gatubyggnad skall ha direkt förbindelse såväl med gatan som med gården

YKU

Kulttuuritoimintaa palvelevien rakennusten korttelialue

Kvartersområde för byggnader för kulturverksamhet

AK

Asuinkerrostalojen korttelialue

Kvartersområde för bostadshöghus

e

Rakennusala, jolle saa olla liike-, toimisto-, sosiaalisia palvelu- tai muihin vastaavia tiloja kadunvarsirakennuksen ensimmäisessä maanpäällisessä kerroksessa, mikäli yhteys kulunkiin tällaisen huoneiston järjestetään suoraan kadulta

Byggnadsyta, där affärs-, kontors-, sociala service- eller därmed jämförbara utrymmen får finnas i gatubyggnadens första våning ovan jord ifall direkt förbindelse med varje enskild sådan lägenhet ordnas direkt från gatan

AK-korttelialueilla saa, mikäli erityiset syyt siitä vastaan, sijoittaa terveydenhoito- ja lasten päivähoitotoimintaa palvelevia tiloja myös muihin kuin ensimmäiseen maanpäälliseen kerrokseen, kuitenkin korkeintaan 20 % tontin kerrosalasta

På AK-kvartersområden får, ifall särskilda skäl så fordrar, utrymmen för hälsovård och barndagvård förläggas förutom i byggnads första våning ovan jord även i byggnads andra våningar, dock högst 20 % av tomtens våningsyta

yk

Rakennusala, jolle saa sijoittaa seurakunnallista toimintaa palvelevia tiloja

Byggnadsyta, där utrymmen, som betjänar församlingsverksamhet, får förläggas

AL

Liikerakennusten korttelialue

Kvartersområde för affärsbyggnader

Puisto

Park

Katuaukio tai tori

Öppen plats eller torg

at

Liikerakennuksen rakennusala

Byggnadsyta för affärsbyggnader

jal

Muulta läpiajoliikenteeltä kuin jalankulku-, pyöräily-, joukko-, hälytysajoneuvo-, palvelu- ja taksiautoliikenteeltä kielletty katuosuus

Gatudel där all annan genomfartstrafik än förbjuden utom fotgängar-, cykel-, kollektiv-, utryckningsfordons-, palis- och taxitrafik

Tontille on sijoitettava vähintään ja saadaan sijoittaa enintään seuraavat autopaikkamäärät:

På tomterna skall anordnas och får anordnas högst följande antal bilplatser:

AK- ja AL- tontit:

AK- och AL-tomter:

1 autopaikka/120 m² asuntokerrosalaa
1 autopaikka/150 m² asiakaspalvelukerrosalaa
1 autopaikka/350 m² toimistokerrosalaa
1 autopaikka/350 m² seurakunnallista toimintaa palvelevaa kerrosalaa

1 bilplats/120 m² våningsyta för bostäder
1 bilplats/150 m² våningsyta för kundservice
1 bilplats/350 m² våningsyta för kontor
1 bilplats/350 m² våningsyta för församlingsverksamhet

YKU-tontille saa sijoittaa enintään 20 autopaikkaa

På YKU-tomter får högst 20 bilplatser anordnas

AK- ja AL- tontteilla ei saa sijoittaa huoltoajoneuvoa varten tarvittavaa paikkaa lukuunottamatta yhtään autopaikkaa pihamaalle

På AK- och AL-tomter får inga bilplatser för servicefordon anordnas utöver vad som erfordras för lastning och lossning

Autonsäilytystilat AK- ja AL- tontteilla on sijoitettava kullekin tontille maan alle kuitenkin siten, että välitontteilla vähintään 1/3 ja kulmatonteilla vähintään 1/4 tontin vapaa-alasta on jätettävä kokonaan rakentamattomaksi maanvaraiseksi alueeksi. Vapaa-alalle tarkoitetaan tässä sitä aluetta, joka saadaan kun vähennetään pihakannen yläpuolella olevien rakennusten pohjien ala tontin pinta-alasta.

Bilförvaring under jord för AK- och AL-tomter skall anordnas för varje tomt för sig så att minst 1/3 av mellantomter och 1/4 av hörntomter förblir som obebyggd markytan på tomten. Med fri markyta avses här den del av tomtytan som erhålles då bottenvåningarnas och källarvåningarnas golvytor avdrages från tomtytan.

Tonttien väliselle rajalle ei maanalaisissa pysäköintitiloissa tarvitse rakentaa sajaseinää

De underjordiska bilförvaringsutrymmena behöver inte förses med skiljevägg mot grannfastigheten

Kadulta maanalaisiin tiloihin johtavan luiskan ei saa rakentaa 5 metriä lähemmäksi tontin kadunpuoleista rajaa

Den ramp, som från gatan leder till underjordiska bilförvaringsutrymmen, får ej anordnas närmare än 5 meter från tomtgränsen mot gatan

Pihakanteen ei saa tehdä avoimia aukkoja eikä maanalaisten autonsäilytystilojen poistoilmaa saa johtaa pihamaalle

Också täckta öppningar för underjordiska bilförvaringsutrymmen och för avluftning av dessa får ej anordnas på gårdsområdet

Piha-ala on istutettava ja varustettava leikki- ja ulko-oleskelutiloilla. Rakentamattomalle tontinosalle on istutettava puita ja pensaita

Gårdsytan skall planteras och förses med lek- och utevistelseplatser. Den del av tomtområdet som inte bebyggs eller används för gårdsplan skall planteras med träd och buskar

Tonttiin on istutettava puita ja pensaita

Anordningar för avfallshantering skall placeras på tomten så att de är lätt tillgängliga för hämtning och så att de inte är till olägenhet för omgivningen

Mikäli tonttien välisen korkeusero ei turvallisuussyistä muuta vaadi, saadaan tonttien väliset rajat aidata olosuhteiden niin vaatiessa

Ifall nivåskillnaden mellan tomterna inte av säkerhetsskäl kräver annat, får tomtgränserna mellan tomterna inhägnas om så erfordras av förhållandena

Ohjeellinen istutettava puurivi

Instruktiv trädrad som skall planteras

Istutettava puurivi

Trädrad som skall planteras

Istutettava alueen osa. Istutuksissa on käytettävä puita ja pensaita

Del av område som skall planteras. Vid planteringar skall användas träd och buskar

Säilytettävä aita

Mur, som skall bevaras

Mikäli tontin rajalla olevan rakennuksen seinä ei rajaudu naapuritontin rajalla olevan rakennuksen seinään, on se kiinteältävä julkisivun tavoin ja siihen voidaan sijoittaa ikkunaaukkoja

I det fall att på tomtgränsen på grannfastighetens gräns belägen byggnads vägg ej avgränsar sig till grannfastighetens på gränsen belägna byggnads vägg, skall den förses med fasadbeklädnad och kan fönsteröppningar anordnas

Kadunvarsirakennus on rakennettava siten, ettei kadulta tuleva melu pääse tontin ja kortteliin sisäosiin

Gatubyggnad skall uppföras så att buller från gatan ej inkräktar på tomtens inre delar

Rakennus on suojattava liikennemelulta siten, että kadunpuoleisen ikkunaseinän ääneneristävyys on vähintään 35 dB(A)

Byggnad bör skyddas mot trafikbuller från gatan så att ljudisoleringsförmågan hos fönsterväggen är minst 35 dB(A)

Olemassa olevassa, ennen 18.06.1969 rakennusluvan saaneessa rakennuksessa tai sen osassa saadaan suorittaa korjaamisen uudistarkentamiseen verrattavalla tavalla sen estämättä, mitä edellä on määrätty:

I befintlig byggnad som har fått bygglov före 18.06.1969 eller del därav får ändringsarbeten utföras med iakttagande av vad som ovan har bestämts, dock så att:

- alueen käyttötarkoituksesta, silloin kun uudistarkentamiseen verrattava korjaaminen ei muuta rakennuksen tai sen osan rakeneus- tai muutosluvassa määrättyä käyttötarkoitusta
- om användningsändamålet för området, då ändring som är att jämställa med nybyggnad av byggnaden eller del därav inte ändrar det i bygglov för byggnaden eller del därav fastställda användningsändamålet för området
- tontin rakennusalasta, silloin kun olemassa oleva rakennus sijaitsee sen alueen ulkopuolella, joka on kaavassa merkitty rakennusalaksi
- tomtområde för byggnad, då befintlig byggnad är belägen utanför det på planen angivna byggnadsområdet
- tontin enimmäiskerrosalasta, silloin kun olemassa olevan rakennuksen kerrosala ylittää tontille rakennettavaksi sallitun kerrosalan
- tomtens största tillåtna byggnadsyta, då befintlig byggnads yta överskrider den på tomten tillåtna byggnadsytan
- rakennuksen julkisivupinnan ja vesikaton leikkauskohdan enimmäiskorkeudesta, kerrosluvusta ja kattokaltevuudesta
- högsta tillåtna höjd för skärningspunkten mellan byggnads fasadyta och yttertak, våningsantal och taklutning
- kokonaan tai pääosaltaan maanpinnan yläpuolella olevasta kellaritilasta
- källarutrymme helt eller huvudsakligen ovan markytan
- tontin autopaikkojen vähimmäismäärästä
- minsta antal bilplatser som skall anordnas på tomten
- työhuoneen sijoittamisesta. Rakennuksessa saadaan rakennusluvassa määrätyt, osaksi maanpinnan alapuolella olevat, päivänvalolla valaistavat tilat käyttää myymälöinä sekä palvelu- ja työhuonetiloina, jolloin huoneiston enimmäiskoko saa olla 100 m² kerrosalaa
- arbetsrum för hantverksverksamhet. I byggnaden får de i bygglovet bestämda, delvis under markytan belägna, med dagsljus belysta utrymmena användas som affärslokaler och för service- och arbetsrum, varvid lokalens största tillåtna storlek får vara 100 m² våningsyta

Annettaessa lupa olemassa olevan, ennen 18.06.1969 rakennusluvan saaneen rakennuksen korjaamiseen uudistarkentamiseen verrattavalla tavalla tulee rakennusvalvontakunnan asettaa luvan ehdoksi, että velkka lupaa annettaessa poikkeaan soudattavista määräyksistä,

Då lov givs för ändring av byggnad som har fått bygglov före 18.06.1969 på sätt som är att jämställa med nybyggnad av byggnaden, skall byggnadstillsynsverket som villkor för lov bestämma att

- tontin istuttamisessa ja käyttämisessä laiten leikkipaikkoina noudatetaan, niitä edellä on määrätty
- att tomten planteras och användas för lek- och utevistelseplatser på det sätt som ovan har bestämts
- olemassa olevat autonsäilytyspaikat ja maanalaiset autonsäilytyspaikoiksi soveltuvat tilat varataan tontin autopaikoiksi
- att befintliga bilplatser och underjordiska bilförvaringsutrymmen som lämpar sig för ändamålet reserveras för tomtens bilplatser

HELSINGIN KAUPUNGIN ASEMAKAAVA
ASEMAKAAVA NRO
MUOKATTU 29/10 -81